

PETIT GUIDE POUR LE VOYAGEUR

Vous y trouverez un choix des principales dispositions qui régissent le transport des personnes et des bagages sur les F. S.

- Où et comment acheter votre billet
- Comment réserver votre place
- Comment tracer un itinéraire
- Comment voyager à prix réduit
- Comment enregistrer votre bagage

et de nombreux autres renseignements et conseils pour voyager

PAR LE TRAIN A TRAVERS L'ITALIE

Consultez la petite carte d'Italie ci-jointe - Vous trouverez l'indication

- de toutes les lignes des F. S.
- des distances kilométriques entre les principales gares
- des lacs et fleuves les plus importants d'Italie
- des principaux tunnels ferroviaires
- des plus importantes stations climatiques, balnéaires, de montagne et hydrominérales
- des plus importants centres d'intérêt touristique et économique

A SMALL GUIDE FOR THE PASSENGER

You will find herein collection of the principal regulations covering the carriage of passengers and baggage on the Italian State Railways.

- Where and how to buy a ticket
- How to reserve a seat
- How to form an itinerary
- How to travel at reduced rate
- How to send baggage

and many other items of travel information or advice

BY TRAIN THROUGH ITALY

Consult the attached map of Italy - you will find indications of

- all the lines of the Italian State Railways
- the kilometric distances between principal stations
- the more important lakes and rivers in Italy
- the principal railway tunnels
- the more important climatic, bathing, mountain and hydro-mineral centres
- the more important centres of tourist and economic interest

KLEINER FUEHRER FUER DEN REISENDEN

Sie finden hier eine Aufstellung der wichtigsten Bestimmungen für die Beförderung von Personen und Reisegepäck seitens der Italienischen Staatsbahnen:

- Wo und wie löst man Fahrabweise
- Wie erhält man Platzkarten im Vorverkauf
- Wie stellt man einen Reiseplan auf
- Wie reist man mit Fahrpreismässigung
- Wie gibt man Reisegepäck auf

und viele andere wichtige Angaben und Ratschläge um

MIT DER BAHN ITALIEN ZU DURCHREISEN

Prüfen Sie den beiliegenden Plan Italiens - Sie finden darin das Verzeichnis

- sämtlicher Strecken der italienischen Staatsbahnen
- der kilometrischen Entfernung der gebräuchlichen Bahnverbindungen
- der grösseren Seen und Flüsse Italiens
- der bedeutenderen Bahn-Tunnels
- der wichtigsten klimatischen, Höhenluft-und hydrotherapeutischen Kurorte
- der wichtigsten touristischen und wirtschaftlichen Zentren



Les gares, les bureaux de renseignements et les agences de voyages

vous donneront tous renseignements sur les prix de transport des voyageurs et des bagages, sur les horaires des trains de voyageurs italiens et étrangers, sur les itinéraires touristiques et sur les centres de séjour et de vacances, sur les combinaisons de voyage les plus avantageuses, sur les facilitations ferroviaires en vigueur.

The stations, information offices and travel agencies

will give you all the necessary information on passenger fares and baggage rates, Italian and foreign passenger train timings, tourist itineraries and holiday localities, the most convenient travel combinations, the railway fare reductions in force.

Die Eisenbahndienststellen, die Auskunftsbüros und die Reisebüros

erteilen Ihnen gerne alle näheren Auskünfte über die Fahrpreise für die Beförderung von Personen und Reisegepäck, über die Fahrpläne der italienischen und der ausländischen Züge, über touristische Reisepläne und über verschiedene Aufenthaltsorte und Ferien-Ziele, über die günstigsten Reise-Zusammenstellungen, über die geltenden Fahrpreis-Ermäßigungen.

Où et comment acheter un billet ?

Les billets de voyage peuvent être achetés au guichet des gares et aux agences de voyages autorisées à leur vente pour le compte des F. S. Aucun supplément de prix n'est dû pour les billets achetés auprès des agences.

Il existe également à l'étranger des agences autorisées à la vente des billets des F. S. Dans les gares, on délivre également des billets avec validité partant du jour suivant à celui de l'émission; en cas de réservation de place, le billet peut être établi même 15 jours avant la date du voyage.

Where and how to buy a ticket

Travel tickets can be purchased at the station booking offices or at agencies authorised to sell tickets on behalf of the Italian State Railways. No increase in price is due on tickets purchased at agencies.

Agencies authorised to sell Italian State Railways tickets also exist abroad.

In the stations, tickets are also issued with validity commencing on the following day; in the case where a seat is reserved, the ticket may be purchased up to 15 days prior to the day on which the journey commences.

Wo und wie löst man einen Fahrschein ?

Fahrscheine können beim Fahrkartenschalter auf den Bahnhöfen und bei den hierzu ermächtigten Reisebüros gelöst werden. Für die bei Letzteren gelösten Fahrausweise sind keine Zuschläge zu entrichten.

Es gibt auch im Auslande Reisebüros, die zum Verkauf von Fahrkarten der italienischen Staatsbahnen ermächtigt sind.

Die Fahrkartenschalter der Bahnhöfe geben auch Fahrkarten aus, deren Geltung am Tage nach der Lösung beginnt; wird eine Platzkarte im Vorverkauf erworben, so kann der Fahrausweis auch 15 Tage vor Antritt der Reise gelöst werden.

Comment réserver votre place ?

Les réservations sont assurées par les guichets des gares et par les agences de voyages. Elles sont reçues à partir du 15ème jour précédent celui du départ et jusqu'à 2 heures avant le départ du train quand elles sont assurées par les gares ou jusqu'à 6 heures avant le départ quand elles sont assurées par les agences.

A la gare de « Milan Centrale », elles sont arrêtées 3 heures avant le départ du train. Exceptionnellement à la gare de « Rome Termini », les réservations sont reçues à partir du jour précédent le voyage et sont arrêtées 5 heures avant le départ du train.

La réservation est obligatoire pour les places de 2ème classe dans certains électrotrains rapides indiqués dans l'« Horaire Officiel » et elle est assurée dans les gares jusqu'à 30 minutes avant le départ, après ce délai, les voyageurs peuvent l'obtenir, avec les mêmes conditions de paiement, en s'adressant au personnel du train.

Dans les trains de luxe MR et RM, les voyageurs ont droit d'office à la réservation d'une place. La taxe de réservation est fixée à 150 Lires, si la réservation est effectuée auprès d'une agence, le supplément qui lui est dû pour remboursement de ses frais est de 50 lires.

Si vous vous trouvez à l'étranger, vous pourrez obtenir la réservation sur les trains au départ des principales gares italiennes en vous adressant, au moins 15 jours à l'avance, à des agences de voyages locales dépendantes ou correspondantes de la C.I.T., de l'American Express Co., des Wagons-Lits Cook et de Pier Busseti. La taxe pour de telles réservations est de 300 Lires.

How to reserve a seat

Reservations are made at the station booking offices and at passenger agencies and are received commencing on the 15th day prior to the day of departure and up to 2 hours prior to departure of the train if made at the station and up to 6 hours if made at agencies.

In Milan Central station reservations terminate 3 hours before train departure.

Only at Rome Termini station reservations are received on the day prior to departure and up to 5 hours prior to train departure.

Seat reservation is compulsory for 2nd class seats on some « Rapido » electric trains as indicated in the General Timetable, and can be made up to 30 minutes prior to train departure; after this, passengers can obtain the same conditions of payment by applying to the train staff.

In de-luxe trains MR and RM passengers are entitled to seat allocation.

The reservation fee is fixed at 150 Lire; if the reservation is made through an agency the latter is entitled to a fee of 50 Lire.

If you are abroad you may obtain seat reservations on trains leaving the principal Italian stations by applying, at least 15 days beforehand, to local travel agencies, dependent upon or correspondents of the C.I.T., American Express Company, Wagons-Lits/Cook and Pier Busseti. The fee for these reservations is 300 Lire.

Wie erhält man Platzkarten im Vorverkauf ?

Im Vorverkauf sind Platzkarten bei den Fahrkarten-Schaltern der Bahnhöfe und bei Reisebüros erhältlich und zwar ab dem 15. Tag vor jenem der Abfahrt und bis zu 2 Stunden vor Abfahrt des betreffenden Zuges, falls sie beim Bahnhof und bis zu 6 Stunden vor der Abfahrt, falls sie bei einem Reisebüro gelöst werden.

Im Bahnhof Mailand C. wird der Vorverkauf 3 Stunden vor der Abfahrt des Zuges eingestellt. Nur in Bahnhof Rom-Termini beginnt der Vorverkauf am Tage vor der Abfahrt und endet 5 Stunden vor Abfahrt des Zuges. Der Vorverkauf ist für die 2. Klasse einiger im offiziellen Fahrplan angeführten Blitzzüge obligatorisch und kann bei den Bahnen bis 30 Minuten vor der Abfahrt erfolgen; nach Ablauf dieser Zeit können die Reisenden zu gleichen Zahlungsbedingungen vom Zugpersonal Platzkarten erwerben.

In den Luxus-Zügen MR und RM sind die Reisenden berechtigt, sich einen Platz anweisen zu lassen.

Die Platzkarten-Gebühr beträgt L. 150.-; erfolgt der Vorverkauf in einem Reisebüro, so ist letzterer eine Vergütung von L. 50.- zu leisten. Befinden Sie sich im Auslande, so können Sie Platzkarten für die von den wichtigsten italienischen Bahnhöfen abfahrenden Züge im Vorverkauf erhalten, indem Sie sich zumindest 15 Tage vor der Abfahrt an ein lokales Reisebüro wenden, welches folgende Gesellschaften vertreten oder mit denselben in Verbindung steht: C.I.T.; AMERICAN - EXPRESS - COMPANY; WAGONS-LITS - COOK und PIER BUSSETI. Die Gebühr für diesen Vorverkauf beträgt L. 300.-



Combien coute un voyage ?

Les tarifs de simple course — ordinaires et réduits — sont calculés sur la base de prix kilométriques décroissants à mesure qu'augmentent les distances. On a, en effet, des prix par voyageur et par kilomètre pour une première zone de distances (de 1 à 400 km) et des prix graduellement plus réduits pour les zones de distances successives.

Le tarif ordinaire de simple course — appelé tarif n° 1 — est établi sur la base des prix ci-après, par voyageur et par kilomètre:

			1ère cl.	2ème cl.	3ème cl.
pour les distances de	1 à 400 km	L.	14,95	9,97	5,87
» » » »	401 » 800 » »	»	13,45	8,97	5,28
» » » »	801 » 1000 » »	»	9,15	6,10	3,59
» » » »	1001 et plus »	»	2,10	1,40	0,83

How much does a journey cost ?

The single journey tariffs — ordinary and reduced — are calculated on the basis of kilometric fares decreasing with the increase of the distances. There are, in fact, fares per person and per kilometre for an initial distance zone (from 1 to 400 kilometres) and fares gradually reduced for further successive distance zones.

The ordinary single journey tariff — called tariff N° 1 — is formed on the basis of the following fares per passenger and per kilometre:

			1st cl.	2nd cl.	3rd cl.
for distances from	1 to 400 kms	L.	14.95	9.97	5.87
» » »	401 » 800 » »	»	13.45	8.97	5.28
» » »	801 » 1000 » »	»	9.15	6.10	3.59
» » »	1001 kms and above »	»	2.10	1.40	0.83

Was kostet eine Reise ?

Die Tarife für einfache — gewöhnliche und ermässigte Fahrten sind auf Grund kilometrischer Fahrpreise berechnet, die sich bei zunehmender Entfernung in umgekehrtem Verhältnis vermindern. Es bestehen somit Fahrpreise pro Person und pro Kilometer für eine erste Entfernungszone (von 1 bis 400 km) und stufenweise ermässigtere Fahrpreise für hierauf folgende Entfernungszonen.

Der gewöhnliche Tarif für einfache Fahrten — Tarif N. 1 genannt — ist nach Massgabe folgender Fahrpreise pro Person und Kilometer bemessen:

			I. KL.	II. KL.	III. KL.
für Entfernungen von	1 bis 400 km	L.	14.95	9.97	5.87
» » »	401 » 800 » »	»	13.45	8.97	5.28
» » »	801 » 1000 » »	»	9.15	6.10	3.59
» » »	1001 km aufwärts »	»	2.10	1.40	0.83

Les enfants paient demi-tarif

Les enfants au-dessous de 4 ans sont transportés gratuitement à condition qu'ils n'occupent pas une place et qu'ils voyagent accompagnés d'une personne adulte. Ceux au-dessous de 14 ans paient demi-tarif.

Children pay half fare

Children under 4 years of age are carried free of charge provided that they do not occupy a seat and are accompanied by an adult. Those under 14 years of age pay half fare.

Kinder werden zum halben Fahrpreis befördert

Kinder bis zum vollendeten 4. Lebensjahr werden unentgeltlich befördert, sofern kein besonderer Platz für sie beansprucht wird und sie von einer erwachsenen Person begleitet werden. Jene, die das 14. Lebensjahr noch nicht erreicht haben, zahlen die Hälfte des Fahrpreises.



Suppléments pour trains rapides

Pour l'emprunt des trains rapides, les voyageurs doivent être munis, en plus du billet de voyage, d'un billet de supplément (sauf quelques exceptions en faveur de voyageurs provenant de l'étranger ou s'y rendant reprises à l'Horaire Officiel). Le montant du supplément s'élève à 15 % (20 % pour les électrotrains de luxe MR et RM) du prix d'un billet au tarif ordinaire quelque soit le tarif appliqué.

Supplements for "rapido" trains

For the use of « Rapido » trains, in addition to the travel ticket, passengers must also be in possession of a supplement ticket (with eventual exceptions in favour of passengers coming from or going abroad as indicated in the official time table). The cost of the supplement is fixed at 15 % (20 % for the de-luxe electric trains MR and RM) of the price of a ticket at the ordinary tariff, regardless of the tariff applied to the ticket on which passenger is travelling.

Fahrpreis-Zuschläge für Blitzzüge

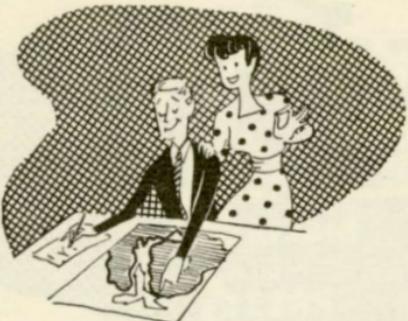
Bei Benützung von Blitzzügen müssen die Reisenden außer mit dem Fahrausweis auch mit einer Zuschlagskarte versehen sein (etwaige Ausnahmen zu Gunsten der vom Ausland einreisenden oder ins Ausland fahrenden Reisenden sind aus dem offiziellen Fahrplan ersichtlich). Der Betrag des Zuschlages ist im Ausmass von 15 % (20 % für Luxus-Züge MR und RM) des Preises einer Fahrkarte zu gewöhnlichem Tarif bemessen, unabhängig des für die entsprechende Beförderung angewandten Tarifs.

Comment tracer votre itinéraire

En règle générale, les billets sont établis par la voie la plus brève reliant la station de départ à celle de destination.

Quelques exceptions à cette règle:

- a) Le voyageur qui veut se munir d'un billet de simple course ou d'aller et retour peut aussi demander de suivre un itinéraire plus long à condition que cet itinéraire soit compris dans la liste des itinéraires allongés admis par l'Administration des Chemins de fer.
- b) Le voyageur en provenance de l'étranger et voulant se munir d'un billet d'aller et retour pour manifestations en Italie, peut effectuer le voyage de retour par un point frontière différent.



de celui de l'aller. La même facilité de sortir par un point frontal et de rentrer par un autre est admise dans le cas de manifestations qui ont lieu à l'étranger.

c) Pour les voyageurs aux conditions du tarif de groupe ou avec billets circulaires combinés, il y a liberté du choix de l'itinéraire et celui-ci est taxé comme deux billets de simple course ayant chacun un parcours égal à la moitié du parcours total.

How to form an itinerary

The general rule is that tickets should be issued for the shortest route between the departure and destination stations. There are exceptions to this rule:

a) The passenger who intends to provide himself with a single or return ticket may also request to follow a longer itinerary provided that this is included in the list of deviations allowed by the railway administration.

b) The passenger from abroad who wishes to provide himself with a return ticket for manifestations which are held in Italy may carry out the return journey by a different frontier from that of the forward journey: the same facility allows passengers to leave by one frontier and re-enter by another in the case of manifestations held abroad.

c) For journeys on the basis of the party tariff, or with combined circular tickets, the itinerary may be freely chosen, and is charged as two single journeys each one having a distance equal to one half of the total.

Wie wird ein Reiseplan aufgestellt?

Vorschriftsmässig werden im allgemeinen Fahrkarten für die kürzeste Verbindung zwischen Abfahrts- und Ankunfts-Bahnhof ausgestellt. Ausnahmen sind jedoch in folgenden Fällen zulässig:

a) Der Reisende, der eine Fahrkarte für gewöhnliche Fahrt oder für eine Rückfahrt zu lösen beabsichtigt, kann auch beantragen einen längeren Weg zurückzulegen, vorausgesetzt, dass dieser im Verzeichnis der von der Bahnverwaltung zulässigen Abweichungen vorgesehen ist.

b) Der vom Ausland einfahrende Reisende der eine Rückfahrt für in Italien stattfindende Veranstaltungen zu lösen wünscht, kann die Rückreise über eine von der Einreise verschiedene Landesgrenze unternehmen; in ähnlicher Weise ist die Ausreise über eine Landesgrenze und die Rückfahrt über eine andere zulässig, falls es sich um den Besuch von Veranstaltungen handelt, die im Auslande stattfinden.

c) Bei Reisen, die auf Grund des Tarifs für Gesellschaftsreisen oder auf Grund zusammenstellbarer Rundreisefahrkarten unternommen werden, steht dem Reisenden die freie Wahl des Reiseplanes zu. Hierbei stellt dieser Reiseplan zwei Reisen einfacher Fahrt dar, wovon eine jede als die Hälfte der zurückzulegenden Gesamtstrecke betrachtet wird.

Le billet est-il remboursable ?

Si le billet n'a pas été utilisé du tout, son prix total est remboursé; si, au contraire il a été utilisé partiellement, le remboursement est le montant de la différence entre le prix payé et celui relatif au parcours effectué.

Aucun remboursement n'est accordé pour les billets que le voyageur aurait perdu ou qui lui auraient été volés.

Is the fare refundable ?

If the ticket has not been used at all the fare paid is refunded; if on the other hand it has been partially used, refund will be made of the difference between the fare paid and the fare for the journey made.

No refund is allowed on tickets which the passenger has lost or which have been stolen from him.

Ist eine Fahrpreiserstattung zulässig ?

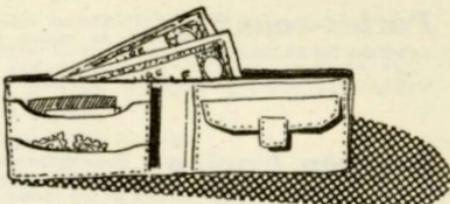
Hat der Reisende den Fahrausweis zur Fahrt überhaupt nicht benutzt, so wird der Fahrpreis erstattet; ist der Fahrausweis indes teilweise benutzt worden, so wird der Unterschied zwischen dem gezahlten Preis und jenem der zurückgelegten Strecke erstattet.
Ist die Fahrkarte in Verlust geraten oder gestohlen worden, so kann der Reisende keine Erstattung beanspruchen.

Change des devises

Dans le but de faciliter les voyageurs étrangers pour le paiement des sommes dues aux F. S. est admis sur les trains rapides, express et directs des principales lignes et dans certaines gares d'importance touristique, le change de devises jusqu'à la contre-value de 40.000 lires par le personnel ferroviaire.

Les devises admises au change sont les suivantes:

Dollar USA, Dollar Canadien, Franc suisse, Sterling, Franc français, Franc belge, Couronne norvégienne, Couronne danoise, Couronne suédoise, Florin hollandais, Peseta, Ecu, Mark allemand Occid. et Shill. Autrichien.



Currency exchange

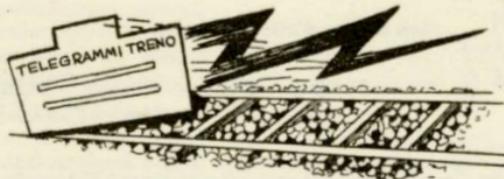
With the aim of assisting foreign passengers in the payment of amounts due to the Italian State Railways, on « rapido », « direttissimo » and « diretto » trains on the principal lines and in some stations of tourist importance the exchange is allowed of currencies up to the equivalent of 40,000 Lire, by railway personnel.

The currencies allowed to be exchanged are the following: U. S. Dollars, Canadian Dollars, Swiss Francs, Sterling, French Francs, Belgian Francs, Norwegian Crowns, Danish Crowns, Swedish Crowns, Dutch Florins, Pesetas, Escudos, West German Marks and Austrian Schillings.

Wechsel von ausländischen Devisen

Um den ausländischen Reisenden die Zahlung der den italienischen Staatsbahnen gebührenden Fahrpreise - sei es auf Eil- und Schnellzügen der wichtigsten Strecken, sei es in einigen Bahnhöfen touristischer Bedeutung — zu erleichtern, ist das Bahnpersonal ermächtigt, Devisen bis zum Gegenwert von L. 40.000 zu wechseln.

Die zum Wechsel zugelassenen Devisen sind folgende: Dollars USA, Canadische Dollars, Schweizer Francs, Pound Sterlings, Französische Francs, Belgische Francs, Norwegische Kronen, Dänische Kronen, Schwedische Kronen, Holländische Gulden, Pesetas, Escudos, Westdeutsche D.M. und Österreicherische Schillinge.



Télégrammes-train

Sur tous les trains rapides, express et directs ainsi que sur les ferry-boats en service au détroit de Messine — en correspondance avec les trains — est assuré le service des télégrammes-train pour n'importe quelle localité italienne.

Train telegrams

On all « rapido », « direttissimo » and « diretto » trains, as well as on the ferry boats in service on the Straits of Messina — connecting with the trains themselves — there is a service of train telegrams to any Italian locality.

Zugs-Telegramme

Auf allen Eil- und Schnell-Zügen, sowie auf den Fährbooten in der Meerenge von Messina, im Anschluss mit den erwähnten Zügen, wird der Zugs-Telegramm-Dienst nach irgend einem italienischen Bestimmungsort besorgt.

Partez-vous ? L'Administration italienne des Chemins de fer est, parmi celles européennes, la mieux dotée de billets qui se prêtent à toutes les exigences les plus variées du public.

VOUS N'AVEZ DONC QU'A CHOISIR PARMI CES BILLETS.

Are you leaving? The Italian Railway Administration is, among the European Administrations, the best supplied with tickets which respond to the most varied requirements of the public.

YOU HAVE ONLY, THEREFORE, TO CHOOSE FROM AMONG THESE TICKETS.

Müssen Sie verreisen? Die italienische Bahnverwaltung ist unter den europäischen die mit Fahrkarten am besten ausgestattete, und die den verschiedensten Ansprüchen des Publikums am meisten entsprechen.

UNTER DIESEN FAHRKARTEN STEHT IHNEN ALSO DIE WAHL FREI.

BILLETS DE SIMPLE COURSE ET D'ALLER ET RETOUR

Les billets de simple course pour les voyages allant jusqu'à 250 km permettent, en règle générale, de commencer le voyage seulement dans la journée pour laquelle ils sont valables. Ceux de parcours supérieur, ont la validité d'un jour pour chaque 200 km de parcours ou fraction de 200 km avec un maximum de 6 jours. Sont admis les arrêts en cours de route indiqués ci-après:

un arrêt pour les billets jusqu'à 400 km de parcours

deux arrêts pour les billets de 401 à 800 km de parcours

trois arrêts pour les billets de plus de 800 km de parcours.

Les billets d'aller et retour
sont des catégories suivantes:

ORDINAIRES — POUR JOURS DE FETES — POUR MANIFESTATIONS

Les billets d'aller et retour ordinaires constituent la plus ancienne facilitation de caractère général accordée par les Chemins de fer. Ils sont délivrés jusqu'à 250 km de parcours, ainsi que, quelque soit la distance, des chefs-lieu de province au chef-lieu de région et vice-versa.

Ils offrent une réduction de 20 % (tarif n° 2). Ils sont valables 1 jour pour les parcours jusqu'à 50 km et 3 jours pour les parcours supérieurs; ceux émis à l'étranger sont valables 8 jours. Ils donnent droit à un seul arrêt en cours de route pour chaque course.

Les billets d'aller et retour de fête, créés pour donner une impulsion aux voyages de fin de semaine sont délivrés entre des gares distantes de moins de 250 km à partir de 0 h. du jour précédent celui de fête jusqu'à minuit du jour de fête; le voyage de retour peut être commencé pendant le jour de fête ou avant midi du jour suivant. Une validité plus grande est accordée dans le cas de plusieurs jours de fête consécutifs ou séparés par un jour de semaine. Ils donnent droit à un arrêt intermédiaire pour chaque course. La réduction est de 25 % (Tarif n° 3).

Les billets d'aller et retour pour manifestations sont émis à l'occasion d'expositions, foires etc. et ils offrent aussi une réduction de 25 % (tarif n° 3). Leur validité est fixée à 5 jours pour les billets pour lesquels aucune des deux courses ne dépasse 250 km et à 10 jours pour les autres. Pour les billets délivrés à l'étranger, la validité est de 30 jours. Ils donnent droit tant à l'aller qu'au retour au même nombre d'arrêts que pour les voyages de simple course, exception faite des billets délivrés aux voyageurs provenant de l'étranger pour lesquels le nombre des arrêts est illimité. Les billets d'aller et retour pour manifestations ne sont pas valables pour les voyages de retour s'ils ne portent pas une légitimation spéciale de l'Exposition ou de la Foire pour laquelle la réduction a été accordée.

SINGLE AND RETURN TICKETS

Single tickets for journeys of up to 250 kms normally allow the journey to be commenced on the day on which they are valid. Those for longer journeys have the validity of one day for each 200 kms or part thereof, with a maximum of 6 days. The following intermediate stops are allowed:

- one stop for tickets for journeys up to 400 kms
- two stops for tickets for journeys from 401 to 800 kms
- three stops for tickets for journeys over 800 kms.

Return tickets

are of the following types:

ORDINARY — FETE DAYS — FOR MANIFESTATIONS

The ordinary return tickets constitute the oldest facility of a general character granted by the Railways. They are issued for distances of up to 250 kms as well as from the chief towns of the provinces to the chief towns of the regions and vice versa regardless of the distance.

They offer a reduction of 20 % (tariff N° 2). They are valid for one day if for a distance of up to 50 kms, and for three days for longer journeys; those issued abroad are valid for 8 days. They allow one intermediate stop in each direction.

Return tickets for fête days created to give impulse to week-end journeys, are issued between stations not more than 250 kms apart from midnight prior to the day preceding the fête day to midnight of the day itself; the return journey may commence during the fête day or up to midday of the following day. A longer validity is granted in the case of more than one fête day falling together or separated by one ordinary week-day. They allow one intermediate stop in each direction. The reduction is 25 % (tariff N° 3).

Return tickets for manifestations are issued on the occasion of exhibitions, fairs, shows, etc., and also offer a reduction of 25 % (tariff N° 3). Validity is fixed at five days for tickets where neither journey exceeds 250 kms and at ten days for the others; for tickets issued abroad the validity is 30 days. They allow, both on the forward and the return journey the same number of intermediate stops as allowed for single journeys with the exception of tickets issued abroad for which the number of stops is unlimited. Return tickets for manifestations are not valid for the return journey unless they bear a special endorsement made in the interior of the show, fair or exhibition for which the reduction is granted.

FAHRAUSWEISE FUER EINFACHE FAHRTEN UND RUECKFAHRTEN

Die Fahrausweise für einfache Fahrten auf Entferungen bis einschliesslich 250 km gestatten in der Regel den Fahrantritt nur am 1. Geltungstag. Fahrausweise auf längere Entferungen haben die Geltungsdauer von einem Tag je 200 km oder Bruchteil von 200 km der zu befahrenden Strecke, mit einem Maximum von 6 Tagen.

Es sind folgende Unterbrechungen zulässig:

- 1 Fahrtunterbrechung bei einer Fahrtstrecke bis zu 400 km
- 2 Fahrtunterbrechung bei einer Fahrtstrecke von 401 bis zu 800 km
- 3 Fahrtunterbrechung bei einer Fahrtstrecke von über 800 km.

Die Rückfahrkarten verschiedener Art sind folgende:

GEVOEHNLICHE — FUER FEIERTAGE — FUER VERANSTALTUNGEN

Die gewöhnlichen Rückfahrkarten sind eine der ältesten Erleichterungen allgemeiner Natur, die die Staatsbahnen gewähren. Sie werden auf Entferungen bis einschliesslich 250 km ausgegeben, ungeachtet der Entfernung zwischen Landeshauptstädten und Gebiets Hauptstädten und umgekehrt. Die Ermässigung beträgt 20 % (Tarif N. 2). Sie haben die Geltungsdauer von einem Tag bei Entfernungen bis einschliesslich 50 km und von 3 Tagen bei grösseren Entfernungen; die im Ausland ausgegebenen Rückfahrkarten gelten 8 Tage. Sie berechtigen zu einer Unterbrechung pro Fahrt.

Für Feiertage geltende Rückfahrkarten, die zur Hebung des Week-End-Verkehrs geschaffen wurden, werden für Entfernungen bis einschliesslich 250 km, zwischen zwei Bahnhöfen, von 0 Uhr des dem Feiertag vorangehenden Tages bis um Mitternacht des Feiertages ausgegeben; die Rückfahrt kann im Laufe des Feiertages oder bis einschliesslich Mittag des darauffolgenden Werktages angetreten werden. Eine längere Geltungsdauer ist im Falle mehrerer aufeinanderfolgenden Feiertage zulässig oder wenn ein Werktag zwischen zwei Feiertage fällt. Diese Rückfahrkarten berechtigen zu einer Unterbrechung in beiden Richtungen. Die Ermässigung beträgt 25 % (Tarif N. 3).

Rückfahrausweise für Veranstaltungen werden anlässlich von Ausstellungen, Jahrmärkten, Muster-Messen etc. ausgegeben und berechtigen ebenfalls zu einer Ermässigung von 25 % (Tarif N. 3). Die Geltungsdauer beträgt fünf Tage für solche Rückfahrtkarten, bei denen keine der beiden Fahrten die Entfernung von 250 km übersteigt und 10 Tage in allen anderen Fällen; für die im Ausland gelösten Fahrausweise beträgt die Geltungsdauer 30 Tage. Sie berechtigen sowohl auf der Hin- als auch auf der Rückfahrt, die gleiche Anzahl von Fahrtunterbrechungen vorzunehmen wie die Fahrausweise einer gewöhnlichen Fahrt, mit Ausnahme derjenigen Fahrausweise, die den vom Ausland kommenden Reisenden ausgegeben werden, für welche die

Anzahl der Fahrtunterbrechungen unbeschränkt ist. Die Rückfahrausweise für Veranstaltungen sind für die Rückfahrt ungültig, wenn sie nicht mit einem besonderen Sichtvermerk versehen sind, der innerhalb der Muster-Messe, des Jahrmarktes oder der Ausstellung vorzunehmen, ist für welche die Ermäßigung gilt.

BILLETS DE GROUPES

Les billets pour voyages en groupe sont délivrés pour tous les itinéraires même d'aller et retour ou circulaires, ils sont valables 45 jours (60 jours pour les voyageurs en provenance de l'étranger ou s'y rendant), donnent droit à un nombre illimité d'arrêts en cours de route et consentent l'application du tarif réduit suivant:

- tarif n° 3 (réduction de 25 %) pour les voyages en groupe d'au moins 50 personnes ou pour les groupes d'au moins 10 personnes qui proviennent de l'étranger ou s'y rendant ou enfin qui ont moins de 21 ans;
- tarif n° 4 (réduction de 30 %) pour les voyages en groupe d'au moins 150 personnes;
- tarif n° 5 (réduction de 40 %) pour les voyages en groupe d'au moins 400 personnes.

Pour les voyages en groupe, il y a possibilité de demander aussi des trains spéciaux, des voitures et des compartiments réservés en garantissant le paiement de prix minima.

PARTY TICKETS

Party tickets are issued for any itinerary and also for return or circular journeys, they have a validity of 45 days (60 days for passengers from abroad or going abroad) allow an unlimited number of intermediate stops and the application of the following reduced tariffs:

- tariff N° 3 (25 % reduction) for journeys of parties consisting of at least 50 persons or of parties consisting of at least 10 persons or originate abroad or are going abroad, or lastly who are not more than 21 years of age;
- tariff N° 4 (30 % reduction) for journeys of parties consisting of at least 150 persons;
- tariff N° 5 (40 % reduction) for journeys of parties consisting of at least 400 persons.

For party travel special trains, reserved coaches and compartments can be requested, guaranteeing the payment of minimum fares.

FAHRAUSWEISE FUER REISEGESELLSCHAFTEN

Fahrausweise für Reisegesellschaften werden für jede Art von Reiseplänen, auch für Rückfahrten und Rundreisen ausgegeben; sie haben eine Geltungsdauer von 45 Tagen (60 Tage für Reisende, die aus dem Auslande kommen oder sich dahin begeben) und sie berechtigen zu einer unbegrenzten Anzahl von Fahrtunterbrechungen, wobei folgende ermässigte Tarife zur Anwendung gelangen:



— Tarif N. 3 (Ermässigung 25 %) für Reisegesellschaften von mindestens 50 Personen sowie Reisegesellschaften von mindestens 10 Personen und solche die vom Ausland kommen oder dahin reisen oder das Alter von 21 Jahren nicht erreicht haben;

— Tarif N. 4 (Ermässigung 30 %) für Reisegesellschaften von mindestens 150 Personen;

— Tarif N. 5 (Ermässigung 40 %) für Reisegesellschaften von mindestens 400 Personen.

Für Reisegesellschaften kann auch die Beistellung von Sonderzügen oder von Sonderwagen beantragt werden, sowie reservierte Wagenabteile bestellt werden, soferne die Zahlung der Mindestpreise gewährleistet wird.

BILLETS TOURISTIQUES

Les billets touristiques sont de deux types:

a) billets touristiques de libre circulation;

b) billets de libre circulation à itinéraire fixe.

Les premiers sont réservés aux étrangers et aux italiens résidant à l'étranger: ils sont valables 10 ou 20 jours pour voyager sur la totalité du réseau F. S. et sur tous les trains y compris les rapides sans aucun supplément de prix. Leur validité peut être prorogée 1 ou plusieurs fois jusqu'à doubler la première validité, moyennant paiement pour chaque jour de prorogation d'un supplément égal à 1/10ème du prix pour les billets valables 10 jours et 1/20ème pour ceux valables 20 jours. Ils sont émis par les agences à l'étranger et par quelques agences ayant leur siège aux points frontières internationaux.

Les seconds sont limités à 18 itinéraires touristiques sur lesquels peut être effectué n'importe quel voyage pendant la validité de 10 jours. La validité de ces billets peut aussi être prorogée 1 ou plusieurs fois jusqu'à doubler la validité primitive moyennant paiement pour chaque jour de prorogation d'un supplément égal à 1/10ème du prix du voyage.



TOURIST TICKETS

Tourist tickets are of two types:

a) free circulation tourist tickets;

b) free circulation tickets with fixed itinerary.

The first are reserved to foreigners and Italian resident abroad: they are valid 10 or 20 days for journeys over the whole network of the State Railways and on any train, including the « rapide » trains, without payment of any kind of supplement. They can be extended one or more times up to double the original validity by means of payment for each day of extension of a supplement equal to one-tenth of the price of the 10-day ticket and one-twentieth of that of the 20-day ticket. They are issued by agencies abroad and by some agencies having an office at the international transit points.

The second are limited to 18 tourist itineraries on which any journey can be made within the validity of 10 days. These tickets may also be extended one or more times up to double the original validity by means of payment for each day of extension of a supplement equal to one-tenth of the price of the ticket.

TURISTISCHE FAHRAUSWEISE

Es gibt zwei Typen von Turisten-Fahrausweisen:

a) Netzkarten für das gesamte Streckennetz der F. S.;

b) Netzkarten für einen vorgeschriebenen Reiseweg.

Erstere sind für Ausländer und für im Ausland ansässige Italiener reserviert: sie haben eine Geltungsdauer von 10 oder 20 Tagen für Reisen auf sämtlichen Strecken der Staatsbahnen und mit sämtlichen Zügen, inbegriffen die Schnellzüge ohne Fahrpreis-Zuschlag. Sie können einmal oder mehrmals verlängert werden, bis höchstens zur doppelten ursprünglichen Geltungsdauer, gegen Zahlung pro Tag der Verlängerung eines mit einem Zehntel des Fahrpreises bemessenen Zuschlags, für die 10 Tage geltenden Ausweise und von einem Zwanzigstel für die 20 Tage geltenden. Die Fahrausweise werden von den im Ausland befindlichen und von einigen in den Ortschaften der Grenzbahnhöfe befindlichen Agenturen ausgegeben.

Letztere sind auf 18 Routen beschränkt, auf welchen jede beliebige Reise im Rahmen der Geltungsdauer von 10 Tagen unternommen werden kann. Auch diese Fahrausweise können ein-oder mehrmals verlängert werden, bis höchstens zur doppelten ursprünglichen Geltungsdauer, gegen Entrichtung eines Zuschlages von einem Zehntel des Fahrpreises für jeden Tag der Verlängerung.

BILLETS CIRCULAIRES

Les billets circulaires offrent au voyageur la possibilité de combiner à son gré n'importe quel itinéraire. Seule condition imposée pour la délivrance de ces billets: les voyages ne peuvent avoir un parcours total inférieur à 500 km. L'itinéraire est choisi par le demandeur sans aucune restriction quant à la voie à suivre entre les points déterminés pourvu que l'itinéraire n'emprunte pas plus de 2 fois le même parcours.

Le prix des billets s'obtient en divisant par deux le parcours total et en doublant le prix correspondant.

Ils sont valables 30 jours (60 jours pour les voyageurs en provenance de l'étranger) et donnent droit à un nombre illimité d'arrêts en cours de route.

CIRCULAR TICKETS

Circular tickets offer passengers the possibility of combining any itinerary that suits him. The only condition for the issue of these tickets is that the journeys must not cover a total distance of less than 500 kms. The itinerary is selected by the applicant without any restriction regarding the route between determined points provided that the same section is not covered more than twice.

The fare is obtained by dividing the total distance by two and doubling the corresponding fare. They have a validity of 30 days (60 days for passengers from abroad) and allow an unlimited number of intermediate stops.

RUNDREISE-FAHRAUSWEISE

Die Rundreise-Fahrausweise bieten dem Reisenden Gelegenheit, irgendeinen Reiseplan nach Belieben zusammen zu stellen. Die Ausgabe dieser Fahrausweise ist an die einzige Bedingung geknüpft, dass die Reise eine Gesamtstrecke von 500 km nicht übersteige. Dem Reisenden steht bezüglich des zwischen zwei Bahnhöfen zu befahrenden Weges die freie Wahl des Reiseplanes zu, vorausgesetzt, dass er dieselbe Strecke nicht mehr als zweimal befährt. Man bestimmt den Preis des Fahrausweises, indem man die zu befahrende Gesamtstrecke halbiert und den entsprechenden Preis verdoppelt. Für diese Fahrausweise ist eine Geltungsdauer von 30 Tagen vorgesehen (60 Tage für aus dem Ausland kommende Reisende) und dieselben berechtigen zu einer unbeschränkten Anzahl von Fahrunterbrechungen.

CARTES D'AUTORISATION

Les cartes d'autorisation donnent droit à l'achat pendant leur validité d'un nombre illimité de billets de simple course au tarif n° 5 (réduction de 40 %). Les cartes sont valables trois, six ou douze mois et peuvent être établies même au nom de deux personnes qui peuvent les utiliser alternativement. Elles se divisent en trois catégories: a) avec droit à l'achat de billets des trois classes; b) de billets de 2ème et 3ème classe; c) seulement de billets de 3ème classe.

AUTHORISATION CARDS

Authorisation Cards allow the purchase, during their validity, of an unlimited number of single tickets at tariff N° 5 (40 % reduction). The Cards are valid three, six or twelve months and may be made out in the names of two persons who can use it alternatively. They are divided into three categories: a) allowing purchase of tickets of all three classes; b) of 2nd and 3rd class; c) of 3rd class tickets only.

ERKENNUNGS-AUSWEISE

Die Erkennungsausweise berechtigen während ihrer Geltungsdauer eine unbeschränkte Anzahl von Fahrkarten für einfache Fahrten auf Grund des Tarifs N. 5 (mit einer Ermäßigung von 40 %) zu lösen. Diese Ausweise gelten auf drei, sechs oder zwölf Monate und können auch auf den Namen von zwei Personen lautem, die sie abwechselnd benützen dürfen.

Man unterscheidet hiebei drei Kategorien: a) mit Berechtigung, Karten aller drei Klassen; b) Karten für die II und III Klasse; c) nur Karten III Klasse zu lösen.

BILLETS DU SERVICE DIRECT INTERNATIONAL

Pour les voyages qui s'effectuent sur des parcours touchant au territoire d'au moins deux états sont émis des billets spéciaux sur la base de tarifs internationaux. La validité de ces billets est fixée en règle générale à 1 mois pour les voyages de simple course et à 2 mois pour ceux d'aller et retour. Une validité plus réduite est prévue pour le trafic avec les pays confinants avec l'Italie (par exemple, dans le trafic avec la Suisse la validité est de 15 jours). Pour les billets émis hors d'Europe, — Afrique du Nord française exclue — la validité est au contraire de 6 mois. Les tarifs du service direct international prévoient aussi l'émission de billets pour les voyages en groupe comportant l'application de sensibles réductions.

TICKETS IN DIRECT INTERNATIONAL SERVICE

For journeys made over routes concerning the territories of at least two States, special tickets are issued on the basis of international tariffs. The validity of these tickets is fixed, generally, at one month for single journeys and two months for return journeys. The validity is shorter for traffic with countries bordering Italy (for example, in the case of traffic with Switzerland the validity is 15 days). For tickets issued outside Europe — excluding French North Africa — the validity is instead six months.

The tariffs in direct international service also provide for the issue of party tickets which carry the application of noticeable tariff reductions.

FAHRAUSWEISE IM DIREKTN-INTERNATIONALEN VERKEHER

Für Reisen, die auf Strecken unternommen werden, die das Gebiet von mindestens zwei Staaten umfassen, werden besondere Fahrausweise auf Grund internationaler Tarife ausgegeben. Die Geltungsdauer dieser Fahrausweise beträgt in der Regel einen Monat für einfache Fahrten und zwei Monate für Hin-und Rückfahrten. Eine kürzere Geltungsdauer ist für den Verkehr mit den an Italien angrenzenden Ländern vorgesehen (z. B. beträgt die Geltungsdauer im Verkehr mit der Schweiz 15 Tage). Für die ausserhalb Europa ausgegebenen Fahrausweise (mit Ausschluss jedoch von Französisch-Nordafrika) ist die Geltungsdauer hingegen sechs Monate. Die für den direkten-internationalen Verkehr geltenden Tarife sehen auch die Ausgabe von Fahrausweisen vor, die zu bedeutenden Tarifermäßigungen ermächtigen.

Utilisez les F. S. pour l'expédition en bagages

de vos effets personnels ou de toute autre marchandise.

C'EST LE MOYEN LE PLUS RAPIDE ET LE PLUS SIMPLE

Peut être expédié comme bagages toute marchandise pesant jusqu'à 60 kg par colis, avec la seule exclusion des marchandises dangereuses et infectes; le bagage est transporté par le même train que son propriétaire ou par le train pour lequel son propriétaire l'a présenté.

Le voyageur peut porter gratuitement en voiture, dans la place qui lui est assignée, 20 kg de bagages, marchandises dangereuses ou infectes exclues. Il peut aussi porter un autre bagage pesant jusqu'à 30 kg qu'il doit déclarer à la gare de départ en payant les taxes correspondantes et en retirant le bulletin établi à cet effect.

Le voyageur peut mettre ses valises, caissettes, etc...., fermées, en consigne dans les gares moyennant palement de 60 Lires pour chaque colis et par 24 heures ou fraction de 24 heures de dépôt.

Make use of the State Railways for the

Forwarding of baggage

of your personal effects or anything else.

IT IS THE FASTEST
AND SIMPLEST MEANS!

Anything weighing up to 60 kgs per piece may be sent as baggage with the only exception of dangerous or offensive articles; the baggage is carried on the same train as the owner or on that for which the owner has presented it.

The passenger may take free of charge into the coach, in the space allocated to him, 20 kgs of baggage, excluding dangerous or offensive goods. He may also carry other baggage for a total weight of 30 kgs which he must declare at the departure station, paying the relative charges and collecting the receipt.

The passenger may hand his suitcases, boxes, etc., closed into the station cloak-rooms paying 60 Lire per piece for each 24 hours deposit or part thereof.



Zur Beförderung von Reisegepäck**Ihrer persönlichen Effekten und sonstiger Gegenstände.****ES IST GEWISS DAS SCHNELLSTE UND EINFACHSTE BEFOERDERUNGS-MITTEL**

Alle beliebigen Gegenstände können als Reisegepäck bis einschliesslich 60 kg. pro Stück befördert werden, mit Ausschluss von gefährlichen und schädlichen Sachen. Das Reisegepäck wird mit demselben Zug, in welchem der Besitzer reist oder mit jenem, für welchen er es aufgegeben hat, befördert.

Der Reisende darf in dem ihm zur Verfügung stehenden Raum 20 kg Handgepäck, mit Ausschluss von gefährlichen und eventuell beschädigenden Gegenständen, unentgeltlich in dem Personenzug mitnehmen. Er darf auch weiteres bis einschliesslich 30 kg wiegendes Reisegepäck mitnehmen, das er beim Abfahrtsbahnhof gegen Entrichtung der bezüglichen Gebühr und Entgeltnahme eines Aufgabescheins erklären muss.

Der Reisende kann sein verschlossenes Handgepäck oder kleine Kisten gegen Entrichtung einer Gebühr von L. 60.- für je unterbare 24 Stunden in den Bahnhöfen zur Aufbewahrung übergeben.

Poids en kg	ZONES DE PARCOURS							
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
	de 1 à 50 km	de 51 à 100 km	de 101 à 200 km	de 201 à 400 km	de 401 à 600 km	de 601 à 900 km	de 901 à 1200 km	outre 1200 km
PRIX EN LIRES								
10	180	230	330	460	570	660	700	730
20	260	350	500	720	930	1140	1240	1340
30	350	470	660	970	1290	1610	1780	1940
40	440	600	820	1210	1650	2080	2300	2550
50	530	710	970	1460	2010	2560	2330	3150
60	610	790	1120	1700	2360	3030	3360	3760
70	660	860	1260	1940	2710	3500	3890	4350
80	720	940	1400	2180	3060	3980	4420	4940
90	770	1020	1540	2420	3410	4450	4940	5540
100	830	1090	1690	2670	3770	4910	5470	6130
Pour les expéditions de plus de 100 kg, en plus des prix pour les 100 premiers kg indiqués ci-dessus:								
pour chaque 20 kg ou fraction	100	150	260	460	660	880	980	1090

Visite douanière des bagages

Les bagages qui en provenance de l'étranger entrent en Italie et ceux qui d'Italie sont expédiés à l'étranger sont soumis au contrôle de la douane. Est fait obligation au propriétaire de déclarer le contenu du bagage et d'assister à la visite; s'il ne s'y soumettait pas, toute la responsabilité pour les inconvenients éventuels est à sa charge. Les bagages pour lesquels le voyageur ne se présente pas à la visite, tant d'entrée que de sortie, sont retenus par la gare frontière en attente des dispositions du propriétaire, sauf ceux destinés à des gares italiennes où existe un bureau de douane. Pour ces derniers, leur acheminement de la frontière jusqu'à destination s'effectue à la charge du propriétaire, sous caution, par premier train utile et la visite douanière a lieu à destination près de la douane. Dans les localités italiennes de départ où existe le bureau de douane, les bagages, avant d'être expédiés à l'étranger peuvent être présentés à la douane pour la visite et dans ce cas, ils sont admis à la sortie d'Italie sans visite ultérieure à la douane de frontière.

Customs examination of baggage

Baggage entering Italy from abroad and baggage being sent abroad from Italy must undergo Customs examination.

The owner must declare the contents of the baggage and attend the examination; should this not be done he will be responsible for any inconvenience to himself which may arise.

All baggage for which the passenger does not attend the examination, both at entry and exit, will be held at the frontier station pending the owner's instructions, with the exception of baggage destined for Italian stations provided with a customs office. For this baggage, the forwarding from the frontier to destination is carried out, at the expense of the owner, under customs bond, by the first suitable train, and the customs examination will take place in the customs office at destination. In the case of Italian departure localities provided with a customs office, baggage prior to being sent abroad may be presented to this customs office for examination in which case it will be allowed out of Italy without further examination by the customs at the frontier.



Zolluntersuchung des Reisegepäcks

Das aus dem Ausland nach Italien eingeführte und von Italien nach dem Ausland beförderte Reisegepäck ist zolluntersuchungs-pflichtig.

Der Besitzer ist verpflichtet, den Inhalt seines Reisegepäcks zu erklären, und der Untersuchung beizuwohnen; falls er dies unterlässt, fällt die Verantwortung für etwaige Ungelegenheiten ausschliesslich ihm persönlich zu.

Reisegepäck, bei dessen Zolluntersuchung, sei es bei der Einreise als auch bei der Ausreise, der Reisende nicht zugegen ist, wird in Erwartung der Verfügungen des Besitzers im Grenzbahnhof zurückbehalten, ausgeschlossen jenes, dessen Bestimmungsort ein mit Zollamt versehener italienischer Bahnhof ist. In diesem Falle erfolgt die Beförderung von der Grenze zum Bestimmungsort gegen Kautions und auf Kosten des Besitzers mit dem erst möglichen Zug und die Zolluntersuchung erfolgt im Zollamt des Bestimmungsortes. In den italienischen Orten, in welchen eine Zolldienststelle amtiert, kann das Reisegepäck vor der Beförderung ins Ausland dem Zollamt zur Untersuchung vorgewiesen werden, in welchem Falle dasselbe ohne neuerliche Grenzuntersuchung zur Ausfuhr aus Italien zugelassen wird.

Service cumulatif Ferroviaire-Maritime

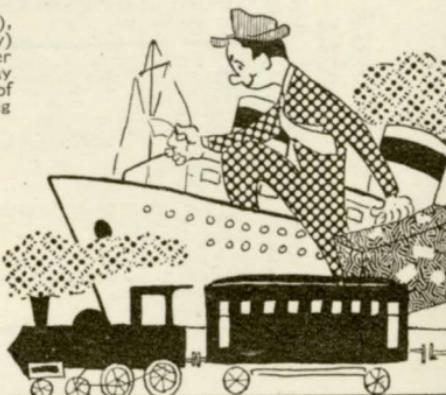
Il comprend les lignes maritimes Naples-Palérme (quotidien), Civitavecchia-Olbia (quotidien), Naples-Cagliari (hebdomadaire) et Civitavecchia-Cagliari (deux fois par semaine). Le voyageur peut se munir du billet ferroviaire cumulatif acquittant aussi les barts maritimes. Aux ports d'embarcation, il doit se présenter à l'agence maritime pour connaître sa place couchette.

Rail-sea accumulative service

This includes the shipping lines Naples-Palermo (daily), Civitavecchia-Olbia (daily), Naples-Cagliari (weekly) and Civitavecchia-Cagliari (twice-weekly). The passenger may provide himself with an accumulative railway ticket, paying also the sea portions. At the port of embarkation he must present himself to the shipping agency for allocation of his berth.

Kombinierter Bahn- und Seeschiffahrts-Dienst

Dieser Dienst umfasst die Seeschiffahrtslinie Neapel-Palermo (täglich), Civitavecchia-Olbia (täglich); Neapel-Cagliari (wöchentlich) und Civitavecchia-Cagliari (2 mal wöchentlich). Der Reisende kann sich mit einem kombinierten Bahnfahrausweis versehen, mit dem er auch die Gebühr der zu befahrenden Seestrecke entrichtet. Im Einschiffungshafen muss er sich bei der Schiffsgentur eine Kabine anweisen lassen.



QUELQUES PRIX DE COURSE SIMPLE AU TARIF ORDINAIRE N. 1
A FEW SINGLE FARES ACCORDING TO ORDINARY TARIFF N. 1
EINIGE PREISE EINFACHER FAHRT DES GEWOEHNLICHEN TARIFS N. 1

1	50	40	30	55	840	560	330	310	4610	3080	1810	775	11030	7360	4330
2	50	40	30	60	900	660	355	320	4760	3180	1870	800	11300	7540	4440
3	50	40	30	65	990	700	390	330	4910	3280	1930	825	11590	7730	4550
4	50	40	30	70	1050	760	415	340	5060	3370	1990	850	11780	7860	4630
5	50	40	30	75	1140	800	450	350	5210	3470	2050	875	12050	8040	4730
6	50	40	30	80	1200	800	470	360	5360	3570	2110	900	12230	8160	4810
7	50	40	30	85	1290	860	510	370	5510	3670	2170	925	12510	8340	4910
8	120	80	50	90	1350	900	530	380	5660	3770	2220	950	12690	8470	4990
9	135	90	55	95	1440	960	570	390	5810	3870	2280	975	12970	8650	5090
10	150	100	60	100	1500	1000	590	400	5960	3970	2340	1000	13150	8770	5170
11	165	110	65	110	1650	1100	650	410	6020	4060	2400	1050	13250	8840	5200
12	180	120	75	120	1800	1200	710	420	6230	4150	2450	1100	13350	8910	5250
13	195	130	80	130	1950	1300	770	430	6360	4240	2500	1150	13460	8980	5290
14	210	140	85	140	2100	1400	830	440	6500	4330	2550	1200	13560	9050	5330
15	225	150	90	150	2250	1500	890	450	6630	4420	2610	1250	13670	9120	5370
16	240	160	95	160	2400	1600	940	460	6770	4510	2660	1300	13770	9190	5410
17	255	170	100	170	2550	1700	1000	470	6900	4600	2710	1350	13880	9260	5450
18	270	180	110	180	2700	1800	1060	480	7030	4690	2760	1400	13980	9330	5490
19	285	190	115	190	2850	1900	1120	490	7170	4780	2820	1450	14090	9400	5540
20	300	200	120	200	2900	2000	1180	500	7300	4870	2870	1500	14190	9470	5580
21	315	210	125	210	3110	2080	1230	525	7640	5100	3000	1550	14300	9540	5620
22	330	220	130	220	3260	2180	1290	550	7980	5320	3130	1600	14400	9610	5660
23	345	230	140	230	3410	2280	1340	575	8310	5540	3270	1650	14510	9680	5700
24	360	240	145	240	3560	2380	1400	600	8650	5770	3400	1700	14610	9750	5740
25	375	250	150	250	3710	2480	1460	625	9010	6010	3540	1750	14720	9820	5780
30	450	300	180	260	3860	2580	1520	650	9280	6190	3650	1800	14820	9890	5830
35	530	350	210	270	4010	2680	1580	675	9680	6460	3800	1850	14930	9960	5870
40	600	400	235	280	4160	2780	1640	700	9950	6640	3910	1900	15030	10030	5910
45	680	450	265	290	4310	2880	1700	725	10360	6910	4070	1950	15140	10100	5950
50	750	500	295	300	4460	2980	1750	750	10630	7090	4170	2000	15240	10170	5990

FERROVIE DELLO STATO

CARTA FERROVIARIO-TVISTICA D'ITALIA



PRONTUARIO DELLE DISTANZE
FRA I PRINCIPALI CENTRI FERROVIARI

POGGIOREALE	1701	1469	1003	880	979	765	449	530	352	191	459	612	562	612
TARVISIO	1720	1488	1043	920	1019	805	489	571	392	230	500	653	603	653
BRENNERO	1679	1447	1001	878	978	764	448	530	351	293	385	538	486	538
CHIASSO	1598	1366	920	797	897	683	367	336	270	319	51	205	151	204
ISELLE	1692	1460	1014	891	991	777	461	429	364	412	145	299	177	201
BARDONECCHIA	1677	1445	1079	956	976	762	507	426	429	514	247	261	185	94
VENTIMIGLIA	1575	1343	1097	974	874	660	406	324	447	574	307	159	221	262
PALERMO	232	845	900	701	915	1231	1251	1328	1488	1547	1416	1492	1583	
MESSINA	613	668	469	683	999	1019	1096	1256	1315	1184	1260	1351		
BARI	123	321	499	748	873	650	811	859	944	894	985			
FOGGIA	198	376	625	750	527	688	746	821	771	862				
NAPOLI	214	530	550	627	787	846	715	791	882					
ROMA	316	336	413	573	632	501	577	668						
FIRENZE	81	97	257	316	247	322	413							
PISA	179	339	285	165	241	332								
BOLOGNA	160	219	294	244	335									
VENEZIA	267	421	371	420										
MILANO	154	100	153											
GENOVA	76	167												
ALESSANDRIA	91													
TORINO														

Le distanze portanti il richiamo ○ sono state calcolate per la via di grande comunicazione anche se chilometricamente più lunga

- ① ALESSANDRIA; ② ALESSANDRIA-PISA; ③ TRIESTE - VENEZIA; ④ CONEGLIANO; ⑤ MILANO; ⑥ BOLOGNA;
- ⑦ FIRENZE; ⑧ ROMA; ⑨ NAPOLI; ⑩ CATANZARO M.

LEGENDA

- Linee di grande comunicazione
- - - Altre linee
- Linee interrotte o fuori esercizio
- Linee marittime
- Città capoluogo di Regione o Centro ferroviario importante
- Città capoluogo di Provincia
- Città capoluogo di Provincia e Stazione di diramazione
- Stazione di diramazione
- Distanza chilometrica fra due Centri
- Distanza chilometrica fra due Stazioni di diramazione
- Galleria



0 20 40 60 80 Km